



第七十五届会议
议程项目 44 和 141
塞浦路斯问题
2021 年拟议方案预算

2020 年 11 月 24 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨随信转递 2020 年 11 月 24 日北塞浦路斯土耳其共和国代表穆罕默德·达纳给你的信。

请将本信及其附件作为大会议程项目 44 和 141 下的文件分发给荷。

常驻代表

费里敦·瑟纳尔勒奥卢(签名)



2020 年 11 月 24 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信的附件

谨就希族塞人代表在 2020 年 11 月 18 日大会第五委员会第 7 次会议上就议程项目 141“2021 年拟议方案预算：大会和(或)安全理事会授权的特别政治任务、斡旋和其他政治举措”所作的发言以及在 2020 年 11 月 17 日就同一事项举行的非正式会议上所作的发言写信给你，以澄清其中提出的与你在塞浦路斯的斡旋任务有关的一些问题。

首先，我要强调，土族塞人仍然被剥夺在国际论坛、包括在联合国相关机构的合法代表权和参与权，这实际上已导致作为该岛平等共有方之一的土族塞人无法表达自己的意见，而希族塞人代表则可以在土族塞人缺席的情况下公然歪曲有关塞浦路斯的历史和法律事实。

我们知道第五委员会工作的技术性质。但是，完全错误地假设为在塞浦路斯达成双方都能接受的解决办法而作出的努力将继续“照常进行”，并在此基础上规划塞浦路斯斡旋任务办公室今后的工作，这不仅事实上存在误导，而且也危及该办公室有效履行职责。因此，谈判将再次注定失败。

就这点而言，上述拟议预算文件没有承认 2020 年 10 月总统选举后北塞浦路斯领导层的变动，并将可能的新政治进程描述为“恢复全面谈判”，这是不可接受的，也不符合当地现实。在提出特别顾问办公室的预算并规划由拟议资源供资的活动时，联合国绝不能忽视这样一个事实，即在 10 月总统选举后，土族塞人领导层发生了变动，土族塞人给予的新授权将肯定会对塞浦路斯谈判解决进程的未来参数产生影响。必须明确的是，土族塞人给予的新授权是希族塞人一方下定决心不与土族塞人一方在联邦内分享权力和繁荣的直接结果，希族塞人的这一决心不仅导致在 2004 年塞岛双方分别同时举行的全民投票中压倒性地拒绝了塞浦路斯全面解决计划，还导致 2017 年塞浦路斯会议的崩塌。在过去 50 多年的谈判一次又一次失败之后，现在已到了由联合国号召举行一次五方会议的时候，以讨论如何使塞岛和该区域两族人民摆脱这个邪恶且危险的难题。

鉴于 50 多年来就具体解决框架进行的谈判已经失败，坚持同样的约束毫无疑问只会使塞浦路斯问题永久得不到解决，进而使塞岛的现状强化，而所有相关各方都认为这是不可接受和不可持续的。在这方面必须记住的是，安全理事会在第 367(1975)号决议中强调，新的塞浦路斯斡旋任务进程的目标是双方“自由地达成一个政治解决办法”。不用说，任何将解决框架强加给塞浦路斯双方的企图都是既没有法律基础，也没有道德基础，显然不利于你通过谈判解决塞浦路斯问题的努力。正如你在关于塞浦路斯斡旋任务的最新报告(S/2020/685)中言之凿凿地强调，“这一次必须有所不同”。

只有让过去在谈判中的经验和失败指导我们取得今后的成功，“这一次才能有所不同”。因此，我们对联合国和广大国际社会的期望是，尊重塞浦路斯两族人民的自由意愿以及他们所固有的不可剥夺的权利，让他们自由讨论和阐述在塞岛为自己设想的未来。

请将本信作为大会议程项目 44 和 141 下的文件分发为荷。

北塞浦路斯土耳其共和国代表

穆罕默德·达纳(签名)
